



Договор

О дружбе и сотрудничестве

Между муниципальным образованием «Город Волгоград» Ростовской области Российской Федерации и Общиной Долни-Дыбник Плевенской области Республики Болгария о сотрудничестве в торгово-экономической, научно-технической, культурной и социальной областях

Муниципальное образование «Город Волгоград» в лице Мэра города Фирсова В.А., действующего на основании Устава, и Община Долни-Дыбник в лице мэра Станимирова Б., действующего на основании Устава, именуемые далее «Стороны»,

в целях развития местного самоуправления на стабильной и долгосрочной основе,

стремясь к расширению и укреплению всесторонних связей на основе доброй воли, равноправного взаимовыгодного сотрудничества, отвечающего интересам населения,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Развивать свои отношения в духе дружбы, доверия и взаимного уважения на основе равенства, партнерства и взаимной выгоды.

Статья 2

Согласовывать или заблаговременно информировать другую Сторону о намечаемых решениях, принятие которых может затронуть ее права и законные интересы.

Статья 3

В области правовых отношений

Осуществлять сотрудничество в соответствии с законодательством и действующими на территории Сторон законами и иными нормативными правовыми актами.

Статья 4

В области торгово-экономических отношений

Оказывать содействие в установлении и расширении деловых контактов между малыми предприятиями Сторон.

В целях поиска путей расширения экономического сотрудничества практиковать проведение «Деловых недель» путем обмена делегациями, рабочими группами в составе представителей муниципальных образований и деловых кругов Сторон.

Обмениваться информацией, касающейся спроса на потребительском рынке Сторон, приглашать предприятия и учреждения другой Стороны к участию в проводимых выставках, аукционах и ярмарках.

Статья 6

В области окружающей среды и экологии

Содействовать обмену опытом предприятий и учреждений Сторон, занимающихся проблемами окружающей среды и экологии.

Оказывать практическую помощь в приобретении и реализации новых проектов и технического оборудования, используемых по линии охраны окружающей среды.

Статья 7

В области образования и науки

Осуществление постоянного обмена опытом по новым передовым разработкам образовательных программ и организации учебного процесса.

Статья 8

В области здравоохранения и социальной защиты населения

Содействовать развитию прямых связей между лечебно-профилактическими учреждениями здравоохранения Сторон.

Обмениваться опытом работы органов социальной защиты населения Сторон, по наиболее актуальным направлениям их деятельности.

Статья 9

В области культуры

Укреплять и развивать связи в области культуры путем обмена театрально-концертными коллективами, музейными выставками.

Проводить совместные молодежные фестивали, встречи, конкурсы, дискуссии и иные мероприятия.

Статья 10

В области физической культуры, спорта и туризма

Развивать контакты и связи в области физической культуры и спорта, способствовать участию спортсменов и спортивных команд Сторон в спортивно-массовых мероприятиях.

Оказывать содействие организациям, учреждениям и фирмам Сторон, работающим в сфере туризма, в оперативном решении вопросов развития двустороннего туризма, реализации совместных проектов, других направлений их деятельности.

Статья 11

Настоящее Соглашение является основой для заключения Сторонами договоров (соглашений) в конкретных областях сотрудничества. Оно не затрагивает обязательств каждой из Сторон по заключенным ими договорам (соглашениям) с третьими сторонами и поэтому не может быть использовано в ущерб интересам какой-либо из них или служить препятствием для выполнения его участниками взятых перед третьими сторонами обязательств.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания обеими Сторонами и действует в течение 5 лет. Если ни одна из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о прекращении сотрудничества по Соглашению до истечения срока его действия, то Соглашение в дальнейшем пролонгируется каждый раз на один год.

Статья 13

Каждая из Сторон вправе предлагать изменения или дополнения к настоящему Соглашению. При этом поправки вступают в силу после их согласования и отражения в соответствующем двустороннем протоколе.

Статья 14

Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой из Сторон, но не ранее чем через 6 месяцев после письменного уведомления о таком своем намерении другой Стороны.

Совершено « » сентября 2008 года в городе Волгодонске в двух экземплярах, имеющих равную силу.

За
Муниципальное образование
«Город Волгодонск»
Ростовской области
Российской Федерации



Фирсов В.А.

За
Общину
Долни-Дыбник
Плевенской области
Республики Болгария

Б. Станимров